

以資源共享的觀點建構數位文史工具書的方法： 以蘇軾詩典故網站為例*

Methods for Creating Digital Reference Materials for the Humanities through Research Sharing: The Example of a Website Devoted to Allusions in Su Shi's Poetry

羅鳳珠 (Lo Feng-ju) **、蔡宛純 (Tsai Uan-chuen) ***

一、前言

詩詞等韻文由於受到格律之字數的限制，使用典故成爲修辭的重要技巧。所謂典故，一般辭書的解釋是：「詩文等作品中引用的古代故事和有來歷出處的詞語」，分爲「語典」、「事典」及「語事混合典」三種。語典指變化前人詞語，但沿用前人語意的寫法；事典指引用古代故事或某人生平事蹟以豐富內容含意的寫法；語事典混合使用是指融合前人用過的典故之用語及同一個典故故事爲內容的用法。在各種不同文體之中，以詩詞等韻文使用典故的比例最高，主要的原因是詩詞因格律之平仄、押韻與字數的限制，使用典故可以豐富詞義，深化意境，使詩詞在最精簡的字句之中包含更多的含義，又因爲字數的限制使得典故應用在詩詞裡比應用在其他文體更難理解。因此，典故便成爲寫作及解讀詩詞最大的障礙。

典故的出處，多數來自於文獻上所記載的語句與事蹟，少數來自於民俗諺語或世傳用語，「博覽群書」、「旁徵博引」便成爲詩人寫詩與讀者解讀的首要條件。但是從「博覽群書」到能「旁徵博引」，須皓首窮經，須理解與記憶，豈是三年五載可及？所幸在資訊時代可以藉助電腦強大的儲存、記憶、搜尋、比對的能力，由電腦來負責「博覽群書」及「記憶」能力。「理解」能

力則在電腦只能分辨字形，無法理解詞義的侷限之下，電腦還無法取代人腦。如何使電腦從辨認字形提升到理解詞義？如何使電腦「旁徵博引」的品質更接近人腦？如何使電腦具備「理解典故詞義」的能力，使詩人寫詩及讀者解讀詩作，能藉助資訊科技工具的幫助，提升典故的應用及解讀能力，是本研究的主旨。

本研究將以蘇軾詩爲基礎，分析蘇軾詩典故，並與《全唐詩典故辭典》比對，歸納詩人用典方法、用典出處，以之建立跨資料庫之查詢比對功能。

在典籍數位化的數量逐漸增加，引用資訊科技作爲文史研究與教學輔助工具的環境日益成熟時，如何從資源共享的觀點，建構典故辭典之數位文史工具書，是本文要探討的議題。

二、歷代註蘇軾詩的沿流與困難

依文獻記載，典故之使用始於南朝顏延年，極於唐代杜甫。¹近體詩從唐代延伸至宋代西崑體、江西詩派等詩人，典故應用的技巧更加成熟，引用與應用的範圍更廣，構詞與取義更多變化。蘇軾爲宋代文壇領袖，才學俱佳，在其詩作中以絕妙的典故修辭技巧，豐富了詩的內涵，提升詩的意境，在唐詩的光芒之下，再現高峰，但也增加了後人解讀蘇軾詩的困難。

* 本文係參加由漢學研究中心主辦之「數位時代漢學研究資源國際研討會」所發表之論文。

** 羅鳳珠現任元智大學中語系講師。

*** 蔡宛純現爲國立臺北護理學院資訊管理研究所研究生。

1 張戒，《歲寒堂詩話》卷上（臺北：新文豐出版社，1985年）曰：「詩以用事爲博，始於顏光祿（顏延年），而極於杜子美（杜甫）。」

蘇軾引用典故的範圍及應用典故的方法，宋代王十朋與趙夔述之甚詳。王十朋（1112-1171）所做蘇軾詩註流傳最久，²其序曰：「訓註之學，古今所難，自非集眾人之長，殆未易得其全體。況東坡先生之英才絕識，卓冠一世，平生斟酌經傳，貫穿子史，下至小說、雜記、佛經、道書、古詩、方言，莫不畢究，故雖天地之造化，古今之興替，風俗之消長，與夫山川、草木、禽獸、鱗介、昆蟲之屬，亦皆洞其機而貫其妙，積而為胸中之文，不啻如長江大河，汪洋閎肆，變化萬狀，則凡波瀾於一吟一詠之間者，詎可以一二人之學而窺其涯涘哉！」³趙夔，字堯卿，西蜀人氏，曾納交於蘇過，游從至熟，在蘇軾詩序跋推譽蘇軾：「東坡先生讀書數千萬卷，學術文章之妙，若太山北斗，百世尊仰，未易可窺測藩籬，況堂奧乎！」⁴趙夔自幼歲誦讀蘇軾詩，即特別著意「一句一字，推究來歷，必欲見其用事之處。」（同註4）趙夔窮三十年之歲月注解蘇詩，將蘇軾詩分五十門，舉出蘇軾詩之用事：「凡偶用古人兩句，用古人一句，用古人六字、五字、四字、三字、二字，用古人上下句中各四字、三字、一字相對，只用古人意不用字，所用古人字不用古人意，能造古人意，能造古人不到妙處，引一時事，一句中用兩故事，疑不用

事而是用事，疑是用事而不用事，使道經僻事、釋經僻事、小說僻事、碑刻中事、州縣圖經事，錯使故事使古人作用字成一家句法，全類古人詩句用事有所不盡，引用一時小話不用故事而句法高勝，句法明白而用意深遠，用字或有未穩，無一字無來歷，點化古詩拙言，間用本朝名人詩句，用古人詞中佳句，改古人句中借用故事，有偏受之故事，有參差之語言，詩中自有奇對，自撰古人名字，用古謠言，用經史註中隱事，間俗語俚諺詩意物理，此其大略也。」（同註4）綜上可之，王十朋指出蘇軾引用典故的範圍，趙夔指出蘇軾應用典故的方法。

蘇軾詩用典之廣博與變化之繁複，陸游曾為文記載。陸游於《老學庵筆記》記載其在為施元之、顧禧所著《註東坡先生詩》寫序時，提及自己曾與范至能會於蜀地，相與論東坡詩，范至能二次請陸游「足下當作一書，發明東坡之意，以遺學者。」⁵陸游一方面推舉施、顧二人：「司諫公以絕識博學名天下，且用工深，歷歲久，又助之以顧君景繁之該洽，則於東坡之意，蓋幾可以無憾矣。」（同註5）並舉二三事，以「若東坡先生之詩，則援據閎博，旨趣深遠，淵獨不敢為之說。」（同註5）辭謝不能。清代馮應榴撰《蘇文忠詩

2（清）吳德旋述，（清）呂璜錄，《初月樓古文緒論》，1卷（臺北：藝文印書館印行，1965年）。

3 參見孔凡禮點校，《蘇軾詩集》附錄二序跋〈王十朋序〉（北京：中華書局，1996年），頁2832。本文所引用的蘇軾詩，均引自《蘇軾詩集》，文中只註頁碼。

4 參見孔凡禮點校，《蘇軾詩集》附錄二序跋〈趙夔序〉，頁2831。

5 見陸游，《老學庵筆記》卷二：「古詩唐虞賡歌，夏述禹戒作歌。商周之詩，皆以列於經，故有訓釋。漢以後詩，見於蕭統《文選》者，及高帝、項羽、韋孟、楊惲、梁鴻、趙壹之流歌詩見於史者，亦皆有註。唐詩人最盛，名家者以百數，惟杜詩註者數家，然概不為識者所取。近世有蜀人任淵，嘗註宋子京、黃魯直、陳無己三家詩，頗稱詳贍。若東坡先生之詩，則援據閎博，旨趣深遠，淵獨不敢為之說。某頃與范公至能會於蜀，因相與論東坡詩。慨然謂予：『足下當作一書，發明東坡之意，以遺學者。』某謝不能。他日，又言之。因舉二三事以質之曰：『五畝漸成終老計，九重新掃舊巢痕』、『遙知叔孫子，已致魯諸生。』當若為解？』至能曰：『東坡竄黃州，自度不復收用，故曰『新掃舊巢痕』。建中初，復召元祐諸人，故曰『已致魯諸生。』恐不過如此耳。』某曰：『此某之所以不敢承命也。昔祖宗以三館養士，儲將相材。及官制行，罷三館。而東坡蓋嘗直史館，然自謫為散官，削去史館之職久矣，至是史館亦廢，故云『新掃舊巢痕』，其用字之嚴如此。而『鳳巢西隔九重門』，則又李義山詩也。建中初，韓、曾二相得政，盡收用元祐人，其不召者，亦補大藩，惟東坡兄弟，猶領宮祠。此句蓋寓所謂不能致者二人，意深語緩，尤未易窺測。至如『車中有布乎』，指當時用事者，則猶近而易見。『白首沉下吏，綠衣有公言』，乃以侍妾朝雲嘗歎黃師是仕不進，故此句之意，戲言其上僭。則非得於故老，殆不可知。必皆能如此，然後無憾。』至能亦太息曰：『如此誠難矣！』後二十五年，某告老，居山陰澤中。吳興施宿武子，出其先人司諫公所註數十大編，屬某作序。司諫公以絕識博學名天下，且用工深，歷歲久，又助之以顧君景繁之該洽，則於東坡之意，蓋幾可以無憾矣。某雖不能如至能所托，而得序斯文，豈非幸哉！嘉泰二年正月五日，山陰老民陸某序。」

合註》也有「甚矣，公詩之不易讀也」⁶的感嘆。可見註蘇軾詩之不易也。

自宋代以來，註解蘇軾詩集者多矣，清代方東樹與呂璜對此有詳細的考證。方東樹《昭昧詹言》載曰：「蘇詩編年注不始於施德初與顧禧也。當元豐間，坡公遷黃，彭城陳師仲爲編述密、徐二郡所作古律以寄，事載《東坡集》中。……其後坡公北歸，有《前後集編年注》，則趙次公、宋援、李德載、程續四家也，……次公同時有趙夔者，嘗知榮州，納交於叔黨（蘇過），別創爲分類注，垂三十年而刊於紹興之初，自鳴一家。……通計北宋注可知者四十七家。……王君（王文誥）乃嚴趙、呂之類別，窮施、顧之編年，上追豐祐，下達貞元，發明北注、南注，先後變易，成於風會。且其旁搜遠紹，氣類源流，通感分合，本末明晰，泰然大同，是皆確有所據，足補前注之所未達矣。坡公立朝犯難，語言文字志節不磨，得王君發之，始無所遺，誠括眾美舉其全矣。」⁷ 呂璜《初月樓古文緒論》：「注蘇詩者，宋代已有王梅溪（十朋）、施元之二家。王本分門別類，不免割裂顛倒，然其書流傳最久。施本則隨年之先後，編訂成書，元明以來，久已淹沒，本朝宋漫堂始得之，又多殘缺，屬邵青門（長蘅）爲之補訂，而後出處老少之跡，粲然可觀。施本既出，王注遂微，故讀蘇詩者，無人不知有施注。繼此查初白（慎行）有補注，馮星實（應榴）有合注，翁蘇齋（方綱）亦有補注，而紀文達（昀）師評點本，尤爲度人金針也。近涿州盧厚山督部（坤）已於粵東付梓，可以嘉惠後學矣。」（同註2）歷代編註蘇軾詩，各擅勝場，對於蘇軾詩的流傳與註解有一定的貢獻，今人孔凡禮以王文誥、馮應榴的版本爲底本，集各家之長，重新點校編註《蘇軾詩集》，於1982年於北京中華書局出版。然而孔凡禮在前人基礎之上所點校的版本，在典故的註解部分，仍有註解不全、註解有誤以及疏漏者，可見蘇詩註解之難。

筆者於進行本研究時，對於孔本點校疏漏之處，藉助資訊科技之便，作了部分的增補校正，但仍有一些典故無可考。筆者能予以增補校正，非學識有過於前人者，而是以電腦爲工具，設計一套可以跨資料庫查詢的系統作爲研究工具有以致之，本文將探討本系統的設計理論、功能以及應用於典故研究的方法。

三、蘇軾詩典故的用法與出處分析

蘇軾在文章裡二次提到用典的觀念，其一在〈題柳子厚詩二首之二〉：「詩須要有爲而作，用事當以故爲新，以俗爲雅。好奇務新，乃詩之病。」（《蘇軾文集》，卷六十七，頁2109）；其二在〈書贈徐信〉：「大抵作詩當日鍛月鍊，非欲誇奇鬥異，要當淘汰出合用事。」（《蘇軾文集·蘇軾佚文彙編》，卷5，頁2561）。從蘇軾詩作分析蘇軾引用典故的出處、方法、形式、含義、修辭技巧歸納如下：⁸

- （一）用典出處：「以典籍內容爲典」、「以個人單篇文章內容爲典」、「以民俗、諺語、世傳小語爲典」、「以『人+事』爲典」、「以己之作爲典」等五種。
- （二）用典方法：「語典：直接引用原典文字、引用原典篇章名稱、變化原典文字組合，取用原典文字與詞義、取用原詩情韻，改寫詩句、取用部分原典文字及原典詞義，變化詩句」、「事典（人、事、人+事）」、「語事混合典」等三種。
- （三）用典形式：「句句用典」、「多句用一典」、「一句用多典」、「一句用一典」等四種。
- （四）用典含義：「直用其義」、「多典多轉折」、「出處相同，取義不同」、「詞彙相同，出處不同，詞義不同」等四種。
- （五）用典修辭技巧：「一句中直用原文」、「一句中

6 參見《蘇軾詩集》，〈章質夫送酒六壺，書至而酒不達，戲作小詩問之〉：「豈意青州六從事」之〈合註〉（即馮應榴註）：「何焯曰：皮日休：〈醉中寄魯望一壺絕句〉云：醉中不得親相倚，故遣青州從事來。第三正用其語刻畫。送酒六壺，與韋相泛用（青州從事來偏熟）者又別，甚矣，公詩之不易讀也。」，頁2155。

7 方東樹，《昭昧詹言》卷11（臺北：廣文書局，1962年）。方東樹《昭昧詹言》對於歷代蘇軾詩註解之版本及其沿革分合有詳細的論述。

8 參見拙作〈蘇軾詩典故用語研究〉，「第五屆漢語詞匯語意學研討會」，新加坡國立大學主辦，2004年6月14-17日。

變化原文」、「分散於二句以上」、「以對仗呈現」、「使用倒裝句」、「數字換算」等六種。

前已述及，從詩詞典故分析詩人用典的方法，可分為「語典」、「事典」及「語事混合典」三種。本研究以孔凡禮點校之《蘇軾詩集》為底本，依詩人用典方法為標準，從詩集前四十五卷之2,388首詩整理出使用典故的詩句共計1,850句。引用事典的定義較為明確，引用語典部分則有一些認定的標準。趙夔序云：「先生之用事，不可謂無心，先生之用古人詩句，未必皆有意耳。」（同註4）因此本研究在「語典」的認定上，只將「變化前人語句，引用原意」、「變化前人語句，變化語意」者列為語典，但是如果不是引用前人完整詩句，而只是引用前人詩句中用過的詞彙，蘇軾使用時，在用語及含義上並無變化，則不列為典故。例如〈過大庾嶺〉：「今日嶺上行，身世永相忘」王文誥註曰：「白樂天詩：可憐身與世，從此兩相忘。」全唐詩使用「相忘」詞彙的詩句還有四十處；又如：〈子由新修汝州龍興寺吳畫壁〉：「始知真放本精微，不比狂花生客慧。」施註曰：「白樂天〈早冬〉詩：老柘葉黃如嫩樹，寒櫻枝白是狂花。」全唐詩使用「狂花」詞彙的詩句還有六處，蘇軾詩雖常用白居易語典，但很難認定此處的「相忘」、「狂花」等等尋常詞彙是引用前人語典，因此不列為典故。若完整使用前人的詩句，如〈答任師中、家漢公〉：「烹雞酌白酒」，王文誥註曰：「李白〈南陵別兒童入京〉：白酒新熟山中歸，黃雞啄黍秋正肥。呼童烹雞酌白酒，兒女嬉笑牽人衣。」則列為典故。引用前人詩句時，詩句或含義有所變化，則列為語典，例如〈九日次韻王鞏〉：「鬢霜饒我三千丈」，施註曰：「李太白〈秋浦歌〉：白髮三千丈，緣愁似箇長。不知明鏡裡，何處得秋霜。」蘇軾將李白詩之「白髮三千丈」與「何處得秋霜」融化為「鬢霜饒我三千丈」，這一類變化前人詩句，但保留含義的句子則列為語典。

無論是使用那一種方法，典故都含有：1.人名（某人之某語、某人之某事），2.書篇名（某書、某文），3.關鍵詞（相關的詞彙）三種元素。不同詩人在寫詩時使用同一個典故的情況時時有之，同一位詩人在不同詩作中使用同一個典故的情形亦有，不同詩作引用同一個典故時，用語未必相同。以蘇軾詩為例，本研究所整理的1,850句典故中，典故內容相關的人名共計2,274人

次，扣除重複，共計1,188人次，使用頻率達十次以上的，依序是：白居易（44）、杜甫（40）、韓愈（36）、周顛（33）、陽城（33）、李白（27）、張籍（22）、孔丘（20）、陶潛（19）、司馬相如（17）、嵇康（17）、謝安（17）、揚雄（16）、劉禹錫（16）、阮籍（15）、羊仲（14）、求仲（13）、蔣詡（13）、王羲之（12）、莊周（12）、歐陽修（12）、曹操（11）、王戎（10）、王導（10）、桓溫（10）、張良（10）次，其餘使用9次者6人，8次者6人，7次者7人，6次者7人，5次者24人，4次者32人，3次者79人，2次者185人，1次者256人。蘇軾引用典故的出處，共計2,257處，扣除重複，共計398處（包含同一個典故有二種以上出處者），四部之中，引用史部最多，個人文集引用杜甫詩最多。引用最多的前二十種典籍（含個人文集）及引用次數是：《新校本漢書》（230）、《新校本晉書》（224）、《新校本史記三家注》（172）、《新校本後漢書》（159）、《春秋左傳》（71）、《莊子》（70）、《傳燈錄》（54）、《楞嚴經》（53）、《新校本南史》（51）、《新校本新唐書》（47）、杜甫詩（46）、《新校本三國志》（45）、《新校本舊唐書》（40）、白居易詩（40）、《昭明文選》（39）、韓愈詩（33）、《世說新語》（25）、《維摩詰所說經》（25）、李白詩（20）、《法華經》（18），經部1種，史部8種，子部6種，集部1種，個人文集4人。

進一步分析蘇軾用典，無論是使用語典、事典或語事混合典，不同詩作中重複使用同一個典故的情況很多，以《蘇軾詩集》為例說明如下：

（一）重複使用語典

〈韻答完夫穆父〉：「狂歌對影只三人」（頁1431）、〈次韻毛滂法曹感雨〉：「強結三友歡」（《蘇軾詩集》，頁1654）、〈六月十二日，酒醒步月，理髮而寢。〉：「起舞三人漫相屬」（頁2128）、〈次韻惠循二守相會〉：「且同月下三人影」（頁2128）都是引用李白〈月下獨酌〉詩；〈游靈隱寺，得來詩，復用前韻〉：「絕勝絮被縫海圖。」（頁2128）、〈宿州次韻劉涇〉：「無用蒼皮四十圍。」（頁2128）都是引用杜甫〈北征〉詩；〈白鶴峰新居欲成，夜過西鄰翟秀才，二首〉：「割愁還有劍鋌山」（頁2128）、〈刁景純席上和謝生二首〉：「願化天

人百億軀」（頁 2128）都是引用柳宗元〈與浩初上人同看山寄京華親故〉詩。

（二）重複使用事典

〈常潤道中，有懷錢塘，寄述古五首〉：「寄與江邊北向鴻」（頁 555）、〈次韻王鬱林〉：「漢使節空餘皓首」（頁 2385）、〈次韻鄭介夫二首〉：「相與齧髭持漢節」（頁 2406）、〈又子由勸不讀書，蕭然清坐，乃無一事〉：「屬國方將掘鼠餘」（頁 2258）、〈昔在九江，與蘇伯固唱和〉，其略曰：「我夢扁舟浮震澤，雪浪橫空千頃白。覺來滿眼是廬山，倚天無數開青壁。」蓋實夢也。〈昨日又夢伯固手持乳香嬰兒〉：「上林鴻雁子卿歸」（頁 2408）都是引用《新校本漢書》卷五十四〈李廣蘇建傳·蘇建傳〉附〈蘇武傳〉之蘇武出使匈奴事。

（三）重複使用語事混合典

〈留題蘭皋亭〉：「明年我亦開三徑」（頁 1323）、〈次韻周邠〉：「三徑初成樂事多」（頁 1402）、〈次韻錢穆父會飲〉：「要當謀三徑」（頁 1929）、〈次韻李端叔送保倅翟安常赴闕，兼寄子由〉：「松荒三徑思元亮」（頁 2016）、〈歸去來集字十首，并引〉：「琴書樂三徑」（頁 2358）、〈李伯時畫其弟亮工《舊隱宅圖》〉：「近聞陶令開三徑」（頁 2413），所用「三徑」語出陶淵明〈歸去來辭〉：「三徑就荒，松菊猶存。」之語典，事出《新校本晉書》卷九十四〈隱逸傳·陶潛傳〉：「復爲鎮軍、建威參軍，謂親朋曰：『聊欲絃歌，以爲三徑之資可乎？』蓋蔣詡開三徑，以延其友求仲、羊仲也。」及趙岐《三輔決錄》：「蔣翊，字元卿，舍中三徑，唯羊仲、求仲從之游，皆拙廉逃名不出。」之事典。

由以上分析可知，同一位詩人在寫詩時會重複使用同一個典故，但用語會有不同。

四、與其他詩人用典比較

從《蘇軾詩集》使用典故之出處分析，得知詩人會重複用典，本研究再從《全唐詩典故辭典》所整理的 9,698 筆典故分析，⁹ 並查詢「全唐詩」、「宋代名家詩」、「唐宋詞」、「詩詞典故」網站，¹⁰ 不同詩人重複使用同一個典故的情形也存在。舉例說明如下：

（一）重複使用語典

蔣冽，〈夜飛鵲〉：「何啻飛三匝，猶言未得枝。」、清江，〈月夜有懷黃端公兼簡朱孫二判官〉：「月照疏林驚鵲飛，羈人此夜共無依。」、杜甫，〈奉贈太常張卿二十韻〉：「檻束哀猿叫，枝驚夜鵲棲。」、王涯，〈秋思二首〉：「月度天光轉溼，鵲驚秋樹葉頻飛。」、劉滄，〈八月十五日夜玩月〉：「中秋朗月靜天河，烏鵲南飛客恨多。」、唐彥謙，〈八月十六日夜月〉：「丹桂影空蟾有露，綠槐陰在鵲無枝。」、李益，〈奉酬崔員外副使攜琴宿使院見示〉：「誰問南飛長繞樹，官微同在謝公門。」引用的都是曹操〈短歌行〉：「月明星稀，烏鵲南飛。繞樹三匝，何枝可依？」的典故，《全唐詩典故辭典》也將「三匝」、「鵲飛」、「鵲棲」、「鵲驚」、「鵲南飛」、「鵲無枝」、「繞樹」列爲「典故出處相同，詩句中所取的詞義相同，用詞相同。」的同義典故（同註 9）。

（二）重複使用事典

《全唐詩》使用蘇武出使匈奴的典故亦多，使用的詞彙、側重的詞義有多種變化，例如：崔融，〈塞垣行〉：「可嗟牧羊臣，海外久爲客。」、李商隱，〈送千牛李將軍赴闕五十韻〉：「幽囚蘇武節，棄市仲由纓。」、杜甫，〈去秋行〉：「遂州城中漢節在，遂州城外巴人稀。」、杜甫，〈題鄭十八著作廬〉：「賈生對鵬傷王傅，蘇武看羊陷賊庭。」都使用蘇武典。

9 范之麟、吳庚舜主編，《全唐詩典故辭典》（武漢市：湖北辭書出版社，1989年）。

10 筆者所主持建置之網站：「全唐詩」網站：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/QTS/>；「宋代名家詩」網站：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/QSS/>；「唐宋詞」網站：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/TST/>；「詩詞典故」網站：<http://cls.hs.yzu.edu.tw/ORIG/>

(三) 重複使用語事混合典

以「三徑」為例，從「全唐詩」網站查詢，共有 51 位詩人於 76 首詩，76 句詩文使用過這個典故；從「宋代名家詩」網站查詢，該網站收有 23 家詩人詩作，共有 16 位詩人於 97 首詩，99 句詩文使用過這個典故；從「唐宋詞」網站查詢，共有 51 位詞人於 75 闕詞之 75 句詞句使用過這個典故。

五、《蘇軾詩集》典故注解的疏漏

《蘇軾詩集》典故注解疏漏錯誤的情形有下列幾種，各舉數例說明之：

(一) 未加注解

孔凡禮點校的《蘇軾詩集》以清代王文誥、馮應榴的輯注本為主，兼收各家之注，並予以考訂，可說是目前最完整的版本，然而典故未見注解者多矣，略舉數例如下。

1. 〈重寄〉：「薛宣真欲吏朱雲」（頁 995），典出《漢書》卷六十七〈楊胡朱梅云傳〉第三十七朱雲：「朱雲字游，魯人也，徙平陵。少時通輕俠，借客報仇。長八尺餘，容貌甚壯，以勇力聞。年四十，乃變節從博士白子友受易，又事前將軍蕭望之受論語，皆能傳其業。好個儻大節，當世以是高之。……雲自是之後不復仕，常居鄴田，時出乘牛車從諸生，所過皆敬事焉。薛宣為丞相，雲往見之。宣備賓主禮，因留雲宿，從容謂雲曰：『在田野亡事，且留我東閣，可以觀四方奇士。』雲曰：『小生乃欲相吏邪？』宣不敢復言。」¹¹
2. 〈用舊韻送魯元翰知洺州〉：「惟君綈袍信」（頁 1444）典出《新校本史記三家注》卷七十九〈范雎蔡澤列傳〉第十九范雎：「范雎聞之，為微行，敝衣閒步之邸，見須賈。……須賈意哀之，留與坐飲食，曰：『范叔一寒如此哉！』乃取其一綈袍以賜之。……須賈頓首言死罪，曰：『賈不意君能自致於青雲之上，賈不敢復讀天下之書，不敢復與天下

之事。賈有湯鑊之罪，請自屏於胡貉之地，唯君死生之！」范雎曰：『汝罪有幾？』曰：『擢賈之髮以續賈之罪，尚未足。』范雎曰：『汝罪有三耳。……然公之所以得無死者，以綈袍戀戀，有故人之意，故釋公。』乃謝罷。入言之昭王，罷歸須賈。」

3. 〈興龍節侍宴前一日，微雪，與子由同訪王定國，小飲清虛堂。定國出數詩，皆佳，而五言尤奇。子由又言：昔與孫巨源同過定國，感念存沒，悲歡久之。〉：「頭風已倩檄手愈」（頁 1613）典出《新校本三國志》〈魏王粲傳附陳琳〉：「『軍國書檄，多琳瑯所作也』注引典略：『琳作諸書及檄，草成呈太祖（曹操），太祖先苦頭風，是日疾發，臥讀琳所作，翕然而起曰：『此愈我病。』』本指檄文的辛辣警拔，小說三國演義敷演此事，稱曹操讀檄文，驚而病愈。」
4. 〈興龍節侍宴前一日，微雪，與子由同訪王定國，小飲清虛堂。定國出數詩，皆佳，而五言尤奇。子由又言：昔與孫巨源同過定國，感念存沒，悲歡久之。〉：「背癢卻得仙爪爬」（頁 1613）典出《神仙傳》：「麻姑手爪似鳥，經見之，心中念曰：『背大癢時，得此爪以爬背，當佳也。』遠已知經心中所言，即使人牽經鞭之，謂曰：『麻姑神人也，汝何忽謂其爪可爬背耶！』但見鞭著經背，亦莫見有人持鞭者。」
5. 〈次韻高要令劉湜峽山寺見寄〉：「未遽逃梅福」（頁 2188）典出《新校本晉書》卷五十五列傳第二十五：「莊周駘蕩以放言，君平賣卜以自賢，接輿陽狂以蔽身，梅福棄家以求仙，此又非僕之所安也。」
6. 〈庚辰歲人日作，時聞黃河已復北流，老臣舊數論此，今斯言乃驗，二首〉：「三策已應思賈讓」（頁 2343）典出《新校本漢書》卷二十九〈溝洫志〉第九：「哀帝初，平當使領河隄，奏言『……宜博求能浚川疏河者。』下丞相孔光、大司空何武，奏請部刺史、三輔、三河、弘農太守舉吏民能者，莫有應書。待詔賈讓奏言：治河有上中下策。」
7. 〈贈李兕彥威秀才〉：「天山直欲三箭取」（頁

¹¹ 本文所引用典故出處內容，均引自中央研究院「漢籍電子文獻」網站，網址：<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/ftmsw3>。

2353) 典出《新校本舊唐書》八十三列傳第三十三薛仁貴：「尋又領兵擊九姓突厥於天山，……時九姓有兵十餘萬，令驍健數十人逆來挑戰，仁貴發三矢，射殺三人，自餘一時下馬請降……軍中歌曰：『將軍三箭定天山，戰士長歌入漢關。』九姓自此衰弱，不復更爲邊患。」

8. 〈贈李兕彥威秀才〉：「白衣將軍何人哉」（頁 2353）典出《新校本舊唐書》八十三列傳第三十三薛仁貴：「薛仁貴，絳州龍門人。……及大軍攻安地城，高麗莫離支遣將高延壽、高惠真率兵二十五萬來拒戰，依山結營，太宗分命諸將四面擊之。仁貴自恃驍勇，欲立奇功，乃異其服色，著白衣，握戟，腰鞬張弓，大呼先入，所向無前，賊盡披靡卻走。」
9. 〈歐陽晦夫遺接離（ ）琴枕，戲作此詩謝之〉：「倒載猶作山公看」（頁 2372）典出《晉書》卷四十三〈山濤傳附山簡傳〉：「山簡字季倫……遷尚書。出爲征南將軍。……簡優游卒歲，唯酒是耽。諸習氏，荆土豪族，有佳園池，簡每出嬉遊，多之池上，置酒輒醉，名之曰高陽池。時有童兒歌曰：『山公出何許，往至高陽池。日夕倒載歸，茗芋無所知。時時能騎馬，倒著白接離（ ）。舉鞭向葛疆：何如并州兒？』」
10. 〈南禪長老和詩不已，故作《六蟲篇》答之〉：「而比談天衍」（頁 2436）典出《新校本史記三家注》卷七十四〈孟子荀卿列傳〉第十四：「荀卿，趙人。年五十始來游學於齊。騶衍之術迂大而闊辯；爽也文具難施；淳于髡久與處，時有得善言。故齊人頌曰：『談天衍，雕龍奭，炙轂過髡。』」

（二）註解遺漏

蘇軾有時在不同詩作引用同一個典故，但有些有註解，有些沒有，綜觀全書註解體例，多數重複使用的典故都一一加註，未加註者，顯係遺漏。

1. 蘇軾詩三次引用黃初平的典故，第一次是〈和子由送將官梁左藏仲通〉：「問羊他日到金華」（頁 826），蘇軾自註曰：「黃初平之兄，尋其弟於金華山。」〈施註〉引《神仙傳》補註出處之詳細內容：「黃初平，年十五，家使牧羊。有道士見其良謹，將至金華山石室中四十餘年。其兄初起尋索得

見，問羊何在？初平曰：『近在山東。』往視之，但見白石。初平叱曰：『羊起。』白石皆變爲羊數萬頭。」（頁 826）；第二次是〈登雲龍山〉：「滿岡亂石如群羊」（頁 877）〈王註次公曰〉：「暗使黃初平事」；第三次是〈次秦少游韻贈姚安世〉：「問羊獨怪初平在」（頁 1950）未註出處，應是遺漏。

2. 蘇軾二次引用馬援因薏苡而爲讒言所困的典故，第一次是〈次韻和王鞏六首〉：「巧語屢曾遭薏苡」（頁 1130）後有王文誥引《後漢書》註：「初，援在交趾，常餌薏苡實，用能輕身省慾，以勝瘴氣。南方薏苡實大，援欲以爲種，軍還，載之一車。時人以爲南土珍怪，權貴皆望之。援時方有寵，故莫以聞。及卒後，有上書譖之者，以爲前所載還，皆明珠文犀。」；第二次是〈周教授索枸杞，因以詩贈，錄呈廣倅蕭大夫〉：「贈君慎勿比薏苡」（頁 2394），未見註解。
3. 蘇軾二次引用駿犬送信的典故，第一次是〈捕蝗，至浮雲嶺，山行疲茶，有懷子由弟二首〉：「憶弟難憑犬附書」（頁 580）後有王文誥引《晉書》：「初機有駿犬，名曰黃耳，甚愛之。既而羈寓京師，久無家問，笑語犬曰：『我家絕無書信，汝能齎書取消息不？』犬搖尾作聲。機乃爲書以竹筒盛之而繫其頸，犬尋路南走，遂至其家，得報還洛。其後因以爲常。」；第二次是〈過新息留示鄉人任師中〉：「附書未免煩黃耳」（頁 1022），未見註解。

（三）註解不足

〈次韻王定國書丹元子寧極齋〉：「人那識郗鑑，天不留封倫。」（頁 1970）王文誥引趙次公註曰：「唐人詩：『可憐貞觀太平後，天且不留封德彝。』」這是杜牧〈過魏文貞公宅〉詩，原註未列詩題，讀者尋出杜牧原詩：「蟪蛄寧與雪霜期，賢哲難教俗士知。可憐貞觀太平後，天且不留封德彝。」很容易誤以爲是語典，從註解註明的出處，無法了解蘇軾引用此典所要表達的含義。依王文誥於本詩之案語曰：「公求去不得，託爲丹元子數詩。」蘇軾這首詩寫於哲宗元祐八年，當時蘇軾兄弟七受黃慶基、董敦逸攻擊，求去不得，將心志託付此詩。上句引郗鑑事以明自己不貪戀官位之志，

下句用唐代封倫（字德彝）「潛持兩端」¹²之行徑，感嘆就如唐太宗這樣的明君都為其所蒙蔽，直到封倫死後數年才得明辨忠奸。蘇軾引用此典，有感嘆之意，也有勸諫哲宗之意。封倫的行徑，於《新校本舊唐書》卷六十三列傳第十三封倫載之甚詳，註解未能註出記載其生平行徑的原文，讀者很難單憑杜牧詩理解，此即註解之不足者。

（四）註解錯誤

蘇軾詩之諸家註解，所列典故出處之原文，或有少數字詞錯誤，或有省略，本文因篇幅所限，不討論此類之註解錯誤，只舉出因引用出處錯誤，致使詩意錯誤者說明。

1. 誤引出處而錯誤：馮應榴在註解蘇軾〈夜直秘閣呈王敏甫〉：「只有閑心對此君」（頁 225）將「此君」誤註為典出《晉書·王徽之傳》所指的「竹子」，此處應以翁方綱引白居易〈效陶潛體詩十六首（并序）之六〉：「清光入杯杓，白露生衣巾。乃知陰與晴，安可無此君。」的酒為確。（同註 8）
2. 引述出處錯誤：〈用前韻再和霍大夫〉：「行看鳳尾詔，卻下虎頭州。」（頁 2438）此處之「王註祖可曰」：「《松陵集》：皮、陸詩：『君批鳳尾詔，我住虎頭巖。』」這是皮日休〈江南書情二十韻寄祕閣韋校書貽之商洛宋先輩垂文二同年〉詩。
3. 引述內容錯誤：〈百步洪二首〉：「佳人未肯回秋波」（頁 893），〈施（施顧）註〉曰：「元微之〈崔

徽歌〉：眼明正似琉璃瓶，心蕩秋水橫波清」，案：元微之〈崔徽歌〉全詩：「崔徽本不是娼家，教歌按舞娼家長。使君知有不自由，坐在頭時立在掌。有客有客名丘夏，善寫儀容得恣把。為徽持此謝敬中，以死報郎為□□。」¹³並無〈施註〉所舉的二句，以「全唐詩」網站查檢，亦未見這二句。檢視郭茂倩《樂府詩集》已有三處使用過「秋波」，¹⁴〈施註〉顯然有錯。

六、跨資料庫檢索之設計

前已述及，解讀典故及引用典故是現代人讀詩寫詩的困難，典故辭典的編纂提供典故查詢的工具，解決了部分問題。紙本典故辭典編纂時，在每一個典故之下列出：（一）相關典故：典故出處相同，詩句中所側重的詞義不同，用詞或相同或不同。（二）同義典故：典故出處相同，詩句中所取的詞義相同，用詞或相同，或不同。（三）參見典故：典故出處不同，詩句中所取的詞義相同或相近，用詞不同。以三種不同類別分列，交互參照，提高使用的方便性，並舉出詩人使用典故之例句，以幫助理解，但是紙本典故辭典存在著幾項缺點：

1. 涵蓋範圍有限：紙本工具書受限於篇幅，只能舉例列出，無法完整呈現所有詩作的所有典故用語。
2. 翻檢速度無法與電腦相比：人工翻閱查檢的速度比不上電腦的快速與完整。
3. 只能從詞彙查詢：紙本工具書編纂方式只能從詩人

12 封倫事見《新校本舊唐書》卷六十三〈列傳第十三封倫子言道兄子行高〉：「封倫字德彝，觀州蓨人。北齊太子太保隆之孫。父子繡，隋通州刺史。倫少時，其舅盧思道每言曰：『此子智識過人，必能致位卿相。』……初，倫數從太宗征討，特蒙顧遇。以建成、元吉之故，數進忠款，太宗以為至誠，前後賞賜以萬計。而倫潛持兩端，陰附建成。時高祖將行廢立，猶豫未決，謀之於倫，倫固諫而止。然所為祕隱，時人莫知，事具建成傳。卒後數年，太宗方知其事。十七年，治書侍御史唐臨追劾倫曰：『臣聞事君之義，盡命不渝；為臣之節，歲寒無貳；苟虧其道，罪不容誅。倫位望鼎司，恩隆昨土，無心報效，乃肆姦謀，熒惑儲藩，獎成元惡，置于常典，理合誅夷。但苞藏之狀，死而後發，猥加褒贈，未正嚴科。罪惡既彰，宜加貶黜，豈可仍疇爵邑，尚列台槐，此而不懲，將何沮勸？』太宗令百官詳議，民部尚書唐儉等議：『倫罪暴身後，恩結生前，所歷官，不可追奪，請降贈改謚。』詔從之，於是改謚繆，黜其贈官，削所食實封。」

13 這首詩收於彭定求修纂，北京中華書局出版之《全唐詩》第十二冊元稹詩集中，錢謙益、季振宜輯，聯經出版事業公司出版之《明清未刊稿彙編第二輯·全唐詩稿本》則未收此詩。

14 〈宋〉郭茂倩，《樂府詩集》〈湘妃列女操〉：「目眇眇兮意蹉跎，魂騰騰兮驚秋波。」〈李夫人歌〉：「壽宮不惜鑄南人，柔腸早被秋波割。」〈房中曲〉：「枕是龍宮石，割得秋波色。」引自中央研究院「樂府詩集」網站：<http://www.sinica.edu.tw/ftms-bin/ftmsw3>

所使用的典故詞彙去查詢，查詢的切入點不足。

4. 不能兼顧各種使用變化的典故：典故的構詞方式千變萬化，儘管編纂時已列出相關、同義、參見典故，仍然很難完整呈現所有典故的詞彙。
5. 不能以詞彙之外的其他典故元素查詢：「人」是典故的重要元素，不能以「人名」查詢，降低紙本典故辭典使用的方便性。

典故辭典屬於工具書，工具書主要的功用查詢，紙本工具書的使用效益遠遠不如電子工具書，將典故辭典數位化時，設計多元使用功能，可以提高使用效益。詩人典故引用的範圍可以涵蓋所有的典籍，但讀詩的人很難遍讀群書，寫詩的人要引用典籍作為典故，也不容易。鄭錦全於〈從計量理解語言認知〉一文歸結出「詞涯八千」的結論，認為「人在一段時間之內所能掌握及應用的詞彙是有限的」¹⁵，人能同時掌握的詞彙既是有限的，典故詞彙的困難度遠高於一般詞彙，上窮碧落下黃泉的從典籍尋找適合的典故，再化為寫作時的用語，其複雜度超過一般詞彙的應用與理解。

我們既已從典故的使用歸納出「語典」、「事典」、「語事混合典」三種用法，也分析出典故的內容包括：（一）人名（某人之某語、某人之某事），（二）書篇名（某人某書、某人某文），（三）關鍵詞（相關的詞彙）三種元素，建置典故辭典資料庫，便可以從典故的結構特性建置更符合使用需求的電子工具書，以適當的典故資料描述，結合資訊科技的工具，提供更多元的使用面向。

筆者於建置「詩詞典故」網站時，依此分析將典故描述欄位設計如表格一：

依此描述欄位，提供的查詢欄位為：典故詞彙、相關人物、典故出處、出處內容，其中的「出處內容」文字較多，而且文字之中包含人事時地物的元素，所以提供布林檢索功能，以提高查獲率。

「詩詞典故」網站建置的目的是提供已經經過註解的典故的查詢功能，但是無法完全解決未經註解之詩作的典故標示問題，本研究旨在探討如何從資源共享的觀點，設計一個可以提供典故查詢及標示詩作典故註解功

表格一：

項目別			典故
典故			籬下
相關人物			陶潛
關鍵詞	相關典故	東籬菊	
	同義典故	籬菊、籬東菊	
	參見典故	白衣送酒	
典故出處			典故內容
晉·陶潛《陶淵明集》卷三〈飲酒二十首〉其五採菊東籬下，悠然見南山。			詩詞典故例句
序號	作者	詩題	詩句
1	白居易	家園三絕之二	籬下先生時得醉
2	王昌齡	九日登高	謾說陶潛籬下醉
3	孟浩然	然九日懷襄陽	誰采籬下菊
4	張九齡	九月九日登龍山	且汎籬下菊
節錄……			

能的跨資料庫典故標示系統，可行的方法是以現有的典故辭典或以詩作之典故註解為基礎，將每一個典故內容之元素分析、描述，逐一建立典故資料，將查詢的切入點從典故詞彙的查詢擴充到其他相關元素的查詢，各種元素的關鍵詞除了可以從典故已有的資料庫查詢之外，可以跨越其他文史資料庫查詢。

以文前所述之增補前人註解蘇軾詩疏漏處為例，筆者增補典故註解的作法如下：

（一）以人名查詢

如有人名以人名查詢，將查詢結果之內容與詩句比對，選取與詩意相合的內容，即為該典故之引用出處。以人名為典故者，通常以事典居多，因此可優先從史書資料查詢。舉例如下：

1. 〈重寄〉：「薛宣真欲吏朱雲」（頁995）句，「薛宣」與「朱雲」是人名。以「薛宣」查詢，獲得25

¹⁵ 鄭錦全，〈從計量理解語言認知〉，收錄於 Benjomin Tson, Tomlai Sam Chan, and William Wang 編，《漢語計量與計算研究》（香港：香港城市大學，1998年），頁15-30。

筆資料，以「朱雲」查詢二十五史資料庫，獲得 40 筆資料，從二人重疊資料篩選與詩意相關的內容，即可判斷此句典出「《漢書》卷六十七〈楊胡朱梅云傳〉第三十七朱雲」。

2. 〈次韻高要令劉湜峽山寺見寄〉：「未遽逃梅福」（頁 2188），以「梅福」查詢二十五史資料庫，獲得 14 筆資料，從中篩選適當資料。
3. 〈庚辰歲人日作，時聞黃河已復北流，老臣舊數論此，今斯言乃驗，二首〉：「三策已應思賈讓」（頁 2343）以「賈讓」查詢二十五史資料庫，獲得 2 筆資料，從中篩選適當資料。
4. 〈次秦少游韻贈姚安世〉：「問羊獨怪初平在」（頁 1950）以「初平」查詢二十五史資料庫，獲得 246 筆資料，顯然太多，過濾費時，改查「詩詞典故」網站，看看是否已有其他人用過相同典故，查得「叱起」、「動石爲羊」、「驅羊動石」、「金華牧羊兒」、「群羊化石」，四句典故同時含有「羊」字，再查詢其出處，果然相同。

（二）以關鍵詞查詢

如無人名，則改以關鍵詞查詢，以關鍵詞查詢時需要判斷那一個詞彙比較可能是引用典故的詞彙，通常詞彙之字面意義若不足以涵蓋該首詩的意義時，通常該句詩便是典故。非人名等專有名詞之典故，以語典居多，可先查詢現有的典故辭典，或文學作品，先了解其他人是否用過相同詞彙，其次再查史書等其他典籍。

1. 〈用舊韻送魯元翰知洺州〉：「惟君綈袍信」（頁 1444）：因「惟君」與「信」是典故的機率比較小，先以「綈袍」查詢「詩詞典故」網站，共得 3 筆資料，查詢二十五史資料庫，獲得 7 筆資料，檢視原文，從中篩選適當資料。
2. 〈贈李兕彥威秀才〉：「天山直欲三箭取」（頁 2353），以「三箭」查詢二十五史資料庫，獲得 4 筆資料，從中篩選適當資料，得知用的是唐代將軍薛仁貴的事跡。
3. 〈贈李兕彥威秀才〉：「白衣將軍何人哉」（頁 2353），白衣將軍顯然是某人之稱號，以之查詢二十五史資料庫，獲得 0 筆資料，以「白衣」或「將軍」查詢，資料過多，篩選不易，本句詩之上下句（天山直欲三箭取，白衣將軍何人哉）顯然是同一

個人，改以「薛仁貴」查詢即得知典出《新校本舊唐書·薛仁貴列傳》得知薛仁貴著白衣上戰場迎敵之事。

4. 〈周教授索枸杞，因以詩贈，錄呈廣倅蕭大夫〉：「贈君慎勿比薏苡」（頁 2394），以「薏苡」查詢「詩詞典故」網站，共得「薏苡謗」、「薏苡冤」2 筆資料，查詢「全唐詩」網站，共有 16 筆資料，包含「薏苡謗」、「薏苡冤」、「薏苡讒」等詞彙。

（三）人名及關鍵詞交錯查詢

〈南禪長老和詩不已，故作《六蟲篇》答之〉：「而比談天衍」（頁 2436），以「談天」查詢二十五史資料庫，獲得 24 筆資料，再改以「談天衍」查詢，縮小爲 5 筆，從中篩選適當資料。

（四）以地名查詢

以地名當作典故的機率比人名、詩句詞彙少，如：〈次韻陽行先〉：「已逃鸚鵡洲」（頁 2432）典出《玉泉子》：「劉允章怒皮日休曰：『君何以薄穆判官呼？鸚鵡洲在此，即黃祖沉禰衡之所也。』舉席爲之懼，日休雨涕而已。」

（五）查檢有多少詩人用過相同的詞彙，詞義是否相同

如果以所熟悉的典故含義無法解釋該首詩之含義，則該典故另有出處，另有含義的機率便很高，此時便需檢索其他詩人是否使用過該詞彙，含義是否不同，分析其含義，再以該詞彙爲關鍵詞，查詢有無其他文獻出處，如「此君」便是。（同註 8）

從上述可知，文獻未標示出處的典故，可以透過一些詞彙的判斷，以適當的詞彙爲關鍵詞，查詢各種文史原典文獻或工具書文獻之資料庫，往往可以查得到典故的出處，而這些提供檢索功能的電子版「文史原典文獻」、「工具書文獻」，古人因爲博覽群書而記在腦中，今人因資訊工具之便，博覽群書由電腦取代人腦，便可透過適當的系統設計所提供的功能解決問題。

以蘇軾〈次韻和王鞏六首〉：「巧語屢曾遭薏苡」（頁 1130）詩句爲例，詩句引用漢代馬援因薏苡而遭人構陷的事件爲典，本研究將典故描述之欄位設計如表格二、三：

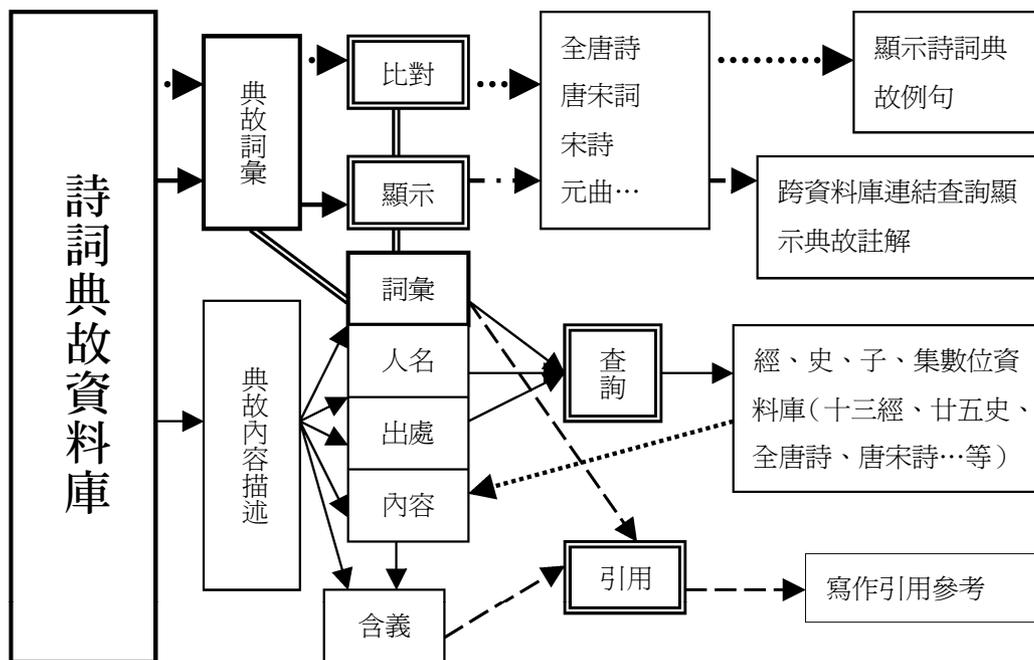
表格二：

項目	資料
典故相關詞彙	蕙苾、蕙苾謗、蕙苾冤、蕙苾讒 (從典故出處原文設定可能的用語, 或彙整歷代詩詞引用該典故的用語)
典故相關人名	馬援=伏波將軍=鬻鑠翁 (可增列常用之字號, 並建立人名同義詞權威檔)
典故出處	《新校本後漢書》卷二十四《馬援列傳》
典故出處全文	初, 援在交阯, 常餌蕙苾實, 用能輕身省慾, 以勝瘴氣。南方蕙苾實大, 援欲以為種, 軍還, 載之一車。時人以為南土珍怪, 權貴皆望之。援時方有寵, 故莫以聞。及卒後, 有上書譖之者, 以為前所載還, 皆明珠文犀。馬武與於陵侯昱等皆以章言其狀, 帝益怒。援妻孥惶懼, 不敢以喪還舊塋, 裁買城西數畝地槁葬而已。賓客故人莫敢弔會。嚴與援妻子草索相連, 詣闕請罪。帝乃出松書以示之, 方知所坐, 上書訴冤, 前後六上, 辭甚哀切, 然後得葬。
典故含義	冤屈、誹謗
典故例句	1. 陳子昂, 〈題居延古城贈喬十二知之〉:「桂枝芳欲晚, 蕙苾謗誰明。」 2. 杜甫, 〈寄李十二白二十韻〉:「稻粱求未足, 蕙苾謗何頻。」 3. 權德輿, 〈送安南裴都護 歸時無所欲, 蕙苾或煩君。〉 4. 元稹, 〈送崔侍御之嶺南二十韻〉:「珠璣當盡擲, 蕙苾詎能讒。」

表格三：表格欄位及功能說明：

項目	引用典故之查詢功能	標示典故之註解功能
典故相關詞彙關鍵詞	這一部分以查詢已有的詩詞典故網站或已經做好典故標示的作品為主, 由於不同詩人引用相同典故寫作時, 所使用的詞彙不一定相同, 因此從出處原文及引用例句設定一些可能的關鍵詞。	1. 提供使用者以相關詞彙查詢典故辭典。 2. 系統以此相關詞彙比對其他資料庫之文本資料, 提供使用者跨資料庫查詢功能。 3. 以此關鍵詞比對詩詞作品, 以作為標註典故註解之用。
典故相關人名關鍵詞	分析每一筆典故的相關人名及人名同義詞權威檔, 例如陶潛, 使用者遇到以陶潛為語典或事典的作品時, 可以用相關人名欄位先查詢, 使範圍縮小一些, 查得資料的機率高一些。	典故相關人名的列舉, 除了本名之外, 需以其別稱字號建立人名權威檔, 如陶潛=淵明=靖節=元亮=陶令=彭澤令=羲皇上人……, 建立同義詞權威檔, 進行文本比對時, 才能完整比對資料, 並提供使用者跨資料庫查詢功能。
典故出處書篇名	語典使用的範圍固然很廣, 但重複使用的機率也很高, 書篇名的查詢也是縮小範圍, 提升查獲率的方法。	可以從出處資料查詢同一個典故的內容, 曾被多少人引用過, 其構詞、含義、用法為何?
典故出處全文	如果典故詞彙設定的關鍵詞不足, 典故出處全文的檢索功能亦可縮小範圍, 提升查獲率。	歷代詩人引用同一個典故, 但側重詞義不同的情形很多, 出處全文查詢提供使用者查詢同一個典故的內容, 曾被多少人引用過, 其構詞、含義、用法為何?
典故含義關鍵詞	兼具引用出處查詢與含義應用查詢二種功能。	提供寫作時尋找適當典故以作為寫作內容參考的功能。
典故例句查詢	查詢前人用過的例句。	1. 從典故詞彙跨資料庫查詢例句。 2. 比對其他詩作, 顯示文本典故詞義。

表格四：



經過上述的典故詞彙描述以及功能的設計，建立其知識體系與資訊表達架構如表格四：含有典故內容描述的典故資料庫，提供查詢、比對、顯示、引用四項功能，系統功能可參見「蘇軾詩典故辭典網站」¹⁶

七、結論：解決的問題與應用的方向

紙本典故辭典，提供以典故詞彙查詢典故出處、例句，並顯示相關、同義、參見典故的功能，電子本典故辭典經過典故內容的描述，除了增加可以從人名、出處、出處內容「查詢」的功能，還可以透過適當的資料描述以及跨資料庫的檢索系統設計，增加「比對」、「顯示」的功能，全面註解詩詞之典故，降低閱讀詩詞時因無法理解典故而造成之障礙；「引用」的功能滿足寫作時引用典故的需求。

基於現有詩詞典故辭典未能完整收錄所有詩詞典故，後人閱讀詩詞作品時典故仍然是很大的解讀障礙，要為歷代所有詩詞作品編纂典故辭典又談何容易？理解了典故的含義，後人作詩時是否能夠從眾多典籍之中適

當引用，仍是問題。在資訊技術已足可滿足文史使用之需要，典籍數位化的數量與日俱增時，從資源共享的觀點設計跨資料庫查詢、檢索、比對、顯示等功能，已經為多元應用的詩詞典故系統之建構，提供了成熟的資訊與人文環境條件。

經過描述的典故內容，透過適當的知識體系架構設計，以及從使用需求觀點設計的資訊表達架構，提供查詢、比對、顯示、引用四項功能，其解決的問題與應用的方向說明如下：

- (一) 查詢：使用者輸入所欲查詢的資料，查詢典故出處與原典內容，提供典故辭典的工具書功能。
- (二) 比對：尚未收入詩詞典故辭典的資料，從詩詞典故之詞彙關鍵詞跨經史子集等現有資料庫比對，顯示該詞彙在那些典籍使用過，以尋找可能的典故出處，並可與詩詞作品資料庫比對，顯示那些詩作使用過這些詞彙，比對的結果可以幫助使用者判斷未經註解的詩詞作品是否是典故？可以適度解決詩詞作品的典故註解問題。
- (三) 顯示：以詩詞典故辭典之詞彙與詩詞作品資料庫

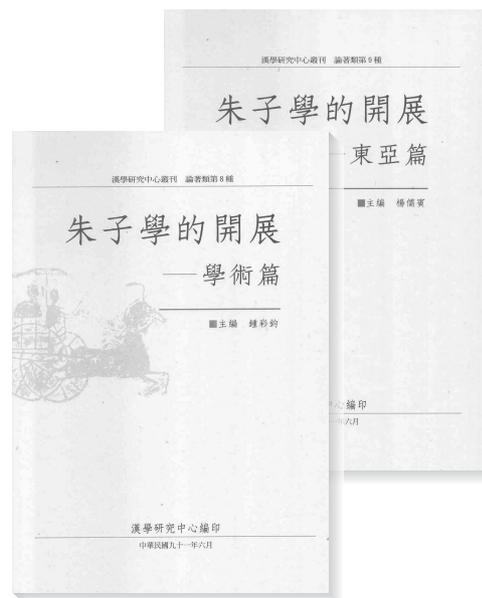
¹⁶ 羅鳳珠，「蘇軾詩典故辭典網站」：http://cls.hs.yzu.edu.tw/cm/guery/orig_index.htm

比對，一者以顯示歷代詩作引用該典故的所有例句。再者，比對出引用該典故的例句之後，在詩作典故詞彙執行與該典故之內容描述資料連結功能，提供從詩作顯示典故註解的功能，降低閱讀詩作時無法理解典故含義的障礙。

- (四) 引用：寫詩時如何引用典故，對讀者的困難，除了因學力之不足以外，如何應用也是問題。典故描述時，所設計的「含義與用法」欄位，正可幫助使用者依詩意所需引用典故。以蘇軾詩為例，〈賀陳述古弟章生子〉全詩句句引用慶賀生子的典故；〈陳季常自岐亭見訪，郡中及舊州諸豪爭欲邀致之，戲作陳孟公詩一首〉全詩句句引用與酒相關的典故，若將這些典故的含義設定為：「賀人生子」、「飲酒」等關鍵詞，使用者如要寫相關主題的詩，即可從這裡查詢到有那些相關

文獻可引用為典故，解決了寫詩時不知如何引用典故的困窘。

當然，電腦可以百分之百比對「字形」相符的資料，但無法分辨字義，因此，除非該詞彙已經經過詞彙切分及內容描述，否則電腦在比對時，仍有可能產生「字形相符」但「字詞義不符」或「字詞義相符」但「字形不符」的狀況。電腦分析、比對、記憶、檢索的能力，雖然比人腦強上千萬倍，但認知、理解與判斷的能力，仍無法與人相比，若要提升，還有賴於更多的資料描述、語意標記與語意概念邏輯的建立，而這些工作需要更多詩詞研究的學者參與。（本研究得以完成，感謝國科會提供研究經費，北京大學蔣紹愚教授、業師黃啓方教授指導，蔡宛純協助程式設計，曾億文協助資料整理，本文由羅鳳珠執筆，蔡宛純撰寫資料庫程式。）



朱子學的開展——學術篇

漢學研究中心叢刊 論著類第 8 種

鍾彩鈞主編／漢學研究中心編印

定價：新臺幣 350 元（國內）、美金 15 元（國外），含郵資

朱子學的開展——東亞篇

漢學研究中心叢刊 論著類第 9 種

楊儒賓主編／漢學研究中心編印

定價：新臺幣 350 元（國內）、美金 15 元（國外），含郵資

內容：本套書為漢學研究中心舉辦「朱子學與東亞文明研討會」之論文集。